Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego matka sporządzała mu też mały płaszcz i przynosiła mu go rok w rok, gdy przychodziła ze swoim mężem, aby składać doroczną ofiarę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego matka szyła mu też mały płaszczyk i przynosiła każdego roku, gdy przychodziła z mężem złożyć doroczną ofiarę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jego matka robiła mu mały płaszcz i przynosiła mu *go* co roku, gdy chodziła z mężem składać doroczną ofiarę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A matka jego uczyniwszy mu sukienkę małą, przynaszała mu co rok, gdy chadzała z mężem swym sprawować ofiarę uroczystą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A matka jego czyniła mu małą sukienkę, którą przynosiła pewnych dni, gdy przychodziła z mężem swoim, aby ofiarowała ofiarę uroczystą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Matka robiła mu mały płaszcz, który przynosiła co roku, gdy przychodziła wraz z mężem złożyć doroczną ofiarę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego matka szyła mu mały płaszczyk i przynosiła mu go corocznie, gdy przychodziła z mężem, aby składać doroczną ofiarę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego matka szyła mu mały płaszcz i przynosiła za każdym razem, gdy przychodziła ze swoim mężem, aby złożyć doroczną ofiarę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A jego matka robiła każdego roku mały płaszcz i przynosiła go Samuelowi, kiedy pielgrzymowała z mężem, by złożyć doroczną ofiarę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego matka sporządzała mu małą suknię, którą przynosiła mu co roku, gdy przychodziła ze swym mężem złożyć coroczną ofiarę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і його матір зробила йому подвійну малу одіж і приносила йому з днів до днів коли вона ішла з своїм мужем приносити жертву днів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przy czym jego matka sprawiała mu mały płaszczyk, który przynosiła mu co rok, gdy chodziła wraz z swym mężem, by składać rzeźną, doroczna ofiarę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jego matka robiła dla niego mały płaszcz bez rękawów i przynosiła mu go co roku, gdy przychodziła z mężem składać doroczną ofiarę. |